

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ М. П. ДРАГОМАНОВА**

Факультет іноземної мови

“Затверджено”

На засіданні Приймальної комісії
НПУ імені М. П. Драгоманова
Протокол № _ від “_” _____ 2020 р.
Голова Приймальної комісії

_____ Андрущенко В. П.

“Рекомендовано”

Вченою радою
Факультету іноземної філології
Протокол № 6 від “3” грудня 2019 р.
Голова Вченої ради

_____ Зернецька А. А.

Програма фахового випробування

для громадян України, іноземних громадян та осіб без громадянства,
при вступі на навчання для здобуття ступеня магістра,
на базі здобутого ступеня бакалавра/(ОКР);
при вступі на навчання для здобуття (ОКР) та
на базі здобутого ступеня бакалавра

спеціальність 035 «Філологія (мова і література)
(англійська, німецька, французька, італійська та переклад включно)

014 «Середня освіта» (мова і література)
(англійська, німецька, французька, італійська)

I. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Входження України до Європейського освітнього простору підвищує попит на знання іноземної мови як засобу передачі інформації в усній і писемній формах комунікації. У вирі перебігу інтеграційних процесів, нагальною проблемою сучасної вищої педагогічної освіти стає підвищення ефективності професійної підготовки майбутнього вчителя нової генерації. У зв'язку із цим, набуває обертів процес формування якісного нового рівня вступних іспитів з іноземної мови, спрямований на виявлення високого рівня знань під час вступу і, як наслідок, отримання якісно нових показників навчального процесу та перехід на новий – значно вищий рівень конкурентоспроможності випускників НПУ імені М. П. Драгоманова.

Програму вступного випробування з іноземної мови розроблено відповідно до діючих нормативно-правових актів, а саме: закону України «Про вищу освіту»; наказів № 1085 від 15 жовтня 2015 р. «Про затвердження Умов прийому до вищих навчальних закладів України в 2016 р.» та № 99 від 10 лютого 2010 р. «Про Концепцію організації підготовки магістрів в Україні».

Програма вступного випробування з іноземної мови повністю відповідає загально університетським вимогам щодо вступу на навчання до НПУ імені М. П. Драгоманова для здобуття освітнього ступеню “Магістр”.

Програма вступного випробування з іноземної мови покликана скоординувати підготовку студентів до вступного випробування з іноземної мови, метою якого є перевірка сформованості у абітурієнтів рівня знань з іноземної мови, що передбачає володіння ними різними видами мовленнєвої діяльності в рамках літературної норми. Основна увага приділяється комунікативному, ситуативному і текстуальному підходам.

На іспиті з іноземної мови вступник **повинен**:

- знати основні практичні положення з фонетики, граматики, лексикології, стилістики та вміти демонструвати їх на конкретних прикладах;
- знати орфоспічні, лексичні та граматичні норми іноземної мови, вміти правильно реалізувати ці норми в різних видах мовленнєвої діяльності;
- розуміти аутентичні наукові тексти, статті з наукових збірників та журналів, пов'язані з професійною тематикою, розпізнавати суттєво важливу інформацію в цих текстах для його анотування;
- демонструвати рівень сформованості дослідницької компетентності (написання та презентація наукового дослідження).

На вступному випробуванні з іноземної мови вступники повинні продемонструвати широкий діапазон володіння різними видами мовленнєвої діяльності на **рівні C1**, уміння аналізувати тексти за фахом, проявити дослідницькі уміння та навички.

Кількість балів, достатніх для участі у конкурсному відборі для зарахування до НПУ імені М. П. Драгоманова визначається МОН України.

Оцінювання рівня знань абітурієнтів проводиться кожним із членів предметної комісії окремо, відповідно до критеріїв оцінювання. Загальний бал оцінювання рівня знань абітурієнта виводиться за результатами обговорення членами комісії особистих оцінок відповідей абітурієнтів. Бали (оцінки) вступного фахового випробування оголошуються після закінчення іспиту у порядку і терміни, визначені

загальними Правилами прийому до магістратури.

II. ЗМІСТ ПРОГРАМИ ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ

Вступне випробування містить низку завдань різних рівнів складності, націлених на перевірку рівня сформованості мовленнєвої та мовної компетенцій абітурієнта. Підсумкова оцінка з іноземної мови на іспиті виставляється на основі всіх складових: (1) виконання лексико – граматичних завдань; (2) читання, вибіркового переклад та переказ наукової статті; (3) обговорення теми наукового дослідження.

Вступне випробування до магістратури з іноземної мови проводиться за екзаменаційними білетами, складеними відповідно до програми вступного випробування. Комбінований іспит проводиться іноземною мовою з метою перевірки практичних та теоретичних знань та визначення рівня сформованості іншомовної комунікативної компетенції вступників.

III. ФОРМА ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ АБІТУРІЄНТА НА ФАХОВОМУ ВСТУПНОМУ ВИПРОБУВАННІ

III.1. Структура вступних випробувань з іноземних мов в магістратуру Факультету іноземної філології Фахове випробування (рівень C1)

Вступний іспит з іноземної мови до магістратури передбачає декілька частин і містить низку завдань різних рівнів складності, націлених на перевірку рівня сформованості мовленнєвої та мовної компетенцій вступника.

Завдання №	Зміст і форми контролю	Кількість балів за окремі частини	Час виконання	Разом (балів)
1.	Лексико-граматичне завдання Форма проведення. (а) 40 завдань відкритого типу	1 завдання = 2,5 бали	90 хвилин	100
2.	Наукова стаття Аутентична наукова стаття за фахом Характеристика тексту: (а) обсяг 5-6 ст. = 9 500 – 11 400 знаків; (б) мовою оригіналу (в) з фахового видання Форма проведення. (а) читання (вибірково) (б) переклад (вибірково) (в) переказ	10 балів 20 балів 20 балів	15 хвилин	50
3.	Обговорення наукового дослідження, виконаного абітурієнтом під час навчання в бакалавраті Форма проведення: Усна анотація		15 хвилин	50
	РАЗОМ:			200

III.2. Критерії оцінювання знань вступників на магістерському іспиті

Перше завдання.

Виконання лексико-граматичних завдань.

Лексико-граматичні завдання охоплюють знання лексичного мінімуму з програмних тем курсу та практичної граматики, набутих у результаті вивчення дисципліни «Практика усного та писемного мовлення», та теоретичні знання, набуті у результаті вивчення дисциплін «Практична граматика», «Теоретична граматика», «Практична фонетика», «Теоретична фонетика», «Стилістика», «Лексикологія» згідно вимог обов'язкової програми бакалаврату.

Друге завдання.

Перевірка знань та вмінь з читання, переказу та перекладу наукового тексту іноземною мовою.

При перевірці та оцінюванні цього завдання до уваги беруться:

- фонетична та інтонаційна грамотність при читанні неадаптованого тексту;
- уміння переказувати текст, використовуючи вивчений лексичний та граматичний матеріал;
- лексико-граматична коректність переказу та його структурованість.

Визначення	Характеристика відповідей абітурієнта	За шкалою універси- тету
Низький	Відсутність володіння навичками читання та знаннями фонетичних правил та правил інтонаційного оформлення висловлювання. Відсутність володіння лексико-граматичним матеріалом. Неспроможність правильного вибору граматичних форм. Граматично й стилістично невірний усний переклад уривку тексту з іноземної мови. Нездатність логічно викладати отриману інформацію. Наявні численні фонетичні, лексико-граматичні та змістові помилки.	0-10 балів
Задовільний	Недостатнє володіння навичками читання, недостатнє знання фонетичних правил та правил інтонаційного оформлення висловлювання. Недостатньо точне і повне розуміння тексту і тому недостатньо адекватний переклад зазначеного уривку. Недостатньо правильний вибір граматичних форм при перекладі тексту. Нездатність логічно викладати інформацію. Допускаються 5-6 фонетичних, лексико-граматичних або змістових помилок.	11-25 балів
Достатній	Достатньо вільне володіння навичками читання, достатнє знання фонетичних правил та правил інтонаційного оформлення висловлювання. Достатньо вільне володіння опанованим лексико-граматичним матеріалом. Достатньо правильний вибір граматичних форм з можливістю 2-3 граматичних помилок. Достатньо граматично й стилістично вірний усний переказ тексту іноземною мовою. Здатність логічно викладати інформацію. Допускаються 3-4 фонетичні, лексико-граматичні або змістові помилки у переказі тексту.	26-40- балів

Високий	Вільне володіння навичками читання, відмінне знання фонетичних правил та правил інтонаційного оформлення висловлювання. Вільне та оперативне володіння опанованим лексико-граматичним матеріалом. Повне розуміння тексту, повний адекватний літературний переклад. Здатність логічно викладати отриману з тексту інформацію та уміння виокремити загальну та детальну інформацію з тексту. Допускаються 1-2 незначні помилки граматичного або лексичного характеру.	41-50 балів
----------------	--	--------------------

Третє завдання.

Перевірка знань та вмінь з усного наукового стилю мовлення.

Обговорення наукового дослідження, виконаного абітурієнтом під час навчання в бакалавраті. Для обговорення на іспиті абітурієнт може заздалегідь вибрати тему, яку особисто досліджував в своїй курсовій роботі, науковій статті, дипломній роботі, науковому гуртку тощо. Студент повинен викласти суть наукового дослідження та дати стислу його характеристику іноземною мовою (*англійська, німецька, французька, італійська*) у вигляді анотації наукового тексту дослідження.

При перевірці та оцінюванні цього завдання до уваги беруться:

- відповідність змісту анотації темі дослідження ;
- логічна послідовність висловлювань;
- лексико-граматична насиченість;
- мовна коректність;
- обсяг висловлювання (15-20 речень іноземною мовою).

Визначення	Характеристика відповідей абітурієнта	За шкалою університету
Низький	Вступник не надає відповіді взагалі або надає лише фрагментарні, не пов'язані між собою речення із великою кількістю лексичних, граматичних помилок та помилок у вимові, що перешкоджають розумінню відповіді у цілому. Вступник не володіє мовленнєвими компетенціями, не може висловити свою думку щодо теми свого наукового дослідження іноземною мовою.	0-10 балів
Задовільний	Вступник надає інформацію стосовно свого наукового дослідження, але не у повному обсязі або порушуючи принцип зв'язності. Відповідь не є чітко структурованою. У вимові вступник робить значну кількість (більше 5) помилок у вимові, у тому числі серйозних, тобто таких, які заважають розумінню відповіді.	11-25 балів
Достатній	Вступник надає повну, зрозумілу, зв'язну доповідь, яка є структурованою (містить вступ, детальну інформацію та заключну частину). Вимова є правильною, але допускається наявність кількох (до 5) незначних помилок у вимові, якщо вони не перешкоджають розумінню відповіді.	26-40-балів
Високий	Вступник надає повну, зрозумілу, зв'язну відповідь, яка є структурованою (містить вступ, детальну інформацію та заключну частину). Вимова є правильною. Вступник коректно використовує лексичні та граматичні одиниці. Вимова є правильною, допускається наявність 2-3 помилок, якщо вони не перешкоджають розумінню відповіді.	41-50 балів

IV. УМОВИ ПРОХОДЖЕННЯ ВИПРОБУВАНЬ

ДЛЯ ПІЛЬГОВИХ КАТЕГОРІЙ АБІТУРІЄНТІВ

Для пільгових категорій абітурієнтів (особи, що потребують особливих умов складання випробувань), яким надано право складати вступні випробування в НПУ імені М. П. Драгоманова за рішенням Приймальної комісії створюються особливі умови для проходження вступних випробувань.

V. СТРУКТУРА БІЛЕТУ ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ

Англійська мова

Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова
Факультет іноземної філології

Ступінь:	<i>Магістр</i>
Галузь знань:	<i>03 «Гуманітарні науки»</i>
Спеціальність:	<i>035 «Філологія (англійська мова і література)»</i>
На базі ОС:	<i>Бакалавр</i>

Екзаменаційний білет № 5

1. Do the lexical and grammatical assignments.
2. Read, translate, retell the scientific article.
3. The discussion on the topic of the scientific research: summary, reference.

Затверджено на засіданні Приймальної комісії НПУ імені М. П. Драгоманова

Протокол № ____ від « ____ » березня 2020 р.

Голова фахової комісії _____

Підпис

проф. Зернецька А. А.

Прізвище, ім'я, по-батькові

Італійська мова

Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова
Факультет іноземної філології

Ступінь:	<i>Магістр</i>
Галузь знань:	<i>03 «Гуманітарні науки»</i>
Спеціальність:	<i>035 «Філологія (англійська мова і література)»</i>
На базі ОС:	<i>Бакалавр</i>

Екзаменаційний білет № 5

1. Eseguire la prova scritta.
2. Leggere, tradurre, riassumere l'articolo scientifico.
3. Parlare sull'argomento della Sua ricerca scientifica: sommario.

Затверджено на засіданні Приймальної комісії НПУ імені М. П. Драгоманова

Протокол № ____ від « ____ » березня 2020 р.

Голова фахової комісії _____

Підпис

проф. Зернецька А. А.

Прізвище, ім'я, по-батькові

Німецька мова

Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова Факультет іноземної філології

Ступінь: Магістр

Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»

Спеціальність: 035 «Філологія (англійська мова і література)»

На базі ОС: Бакалавр

Екзаменаційний білет № 5

1. Machen Sie lexikalische und grammatische Aufgaben.
2. Lesen Sie, übersetzen und erzählen einen wissenschaftlichen Artikel nach.
3. Besprechung zum Thema der wissenschaftlichen Forschung.

Затверджено на засіданні Приймальної комісії НПУ імені М. П. Драгоманова

Протокол № ____ від « ____ » березня 2020 р.

Голова фахової комісії _____

Підпис

проф. Зернецька А. А.

Прізвище, ім'я, по-батькові

Французька мова

Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова Факультет іноземної філології

Ступінь: Магістр

Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»

Спеціальність: 035 «Філологія (англійська мова і література)»

На базі ОС: Бакалавр

Екзаменаційний білет № 5

1. Faire le test lexical et grammatical.
2. Lire, traduire, raconter l'article scientifique.
3. La discussion sur le thème de la recherche scientifique: résumé, référence.

Затверджено на засіданні Приймальної комісії НПУ імені М. П. Драгоманова

Протокол № _____ від « _____ » березня 2020 р.

Голова фахової комісії

Підпис

проф. Зернецька А. А.

Прізвище, ім'я, по-батькові

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Англійська мова

1. Расторгуева Т.А. История английского языка : Учебник / Т.А. Расторгуева. – 2-е изд., стер. – М.: ООО «Издательство Астрель» : ООО «Издательство АСТ», 2003. – 348 с. – На англ. яз.
2. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка с VII по XVII в. / А.И. Смирницкий. – М.: Академия, 2008. – 304 с.
3. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка / А.И. Смирницкий. – 2-е изд. – М.: URSS, 2007. – 296 с.
4. Соколова М.А. и др. Теоретическая фонетика английского языка. – М.: Высшая школа, 1991.
5. Паращук В. Ю. Теоретична фонетика англійської мови. – Вінниця: «Нова книга», 2009. – 340 с.
6. Alexander L.G. Longman English Grammar. – London and New York, 1996.
7. Blokh M.Y. A Course in Theoretical English Grammar / M.Y. Blokh. – М.: VysshayaShkola, 2008. – 424 p.
8. Blokh M.Y. Theoretical English Grammar : Seminars / M.Y. Blokh, T.N. Semionova, S.V. Timofeyeva. – Moscow :VysshayaShkola, 2010. – 472 p.
9. McCarthy M., O'Dell F. English vocabulary in Use. Advanced. – Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
10. Galperin I.R. English Stylistics / I.R. Galperin. – М.: Книжный дом "Либроком", 2012. – 336 с.
11. Ginzburg R.S. A Course in Modern English Lexicology / R.S. Ginzburg, S.S. Khidekel, G.Y. Knyazeva, A.A. Sankin. – Moscow : VYSSHAJA ŠKOLA, 1979. – 269 p.
12. Kukhareno V.A. A Book of Practice in Stylistics / V.A. Kukhareno. – Vinnytsia : Nova Knyga, 2000. – 160 p.
13. Rayevska N.M. Modern English Grammar / N.M. Rayevska. – K.: VyshchaShkola Publishers, 1976. – 304 p.
14. Rayevska N.M. English Lexicology / N.M. Rayevska. – K.: VyshchaShkola Publishers, 1979. – 303 p.
15. Side, Richard and Wellman, Guy. Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency. Fully updated for the revised CPE. Harlow: Pearson Education Limited, 2005.
16. Roach P. English Phonetics and Phonology: A practical course. – Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
17. Webster's New World Dictionary. – NY : The World Publishing Company, 2006. – 1692 p.

Французька мова

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Antonova E.B. Manuel de français. Cours supérieur. Москва «Высшая школа», 1979.
2. Legard A. Michard L. Les grands auteurs français. Paris, 1969.
3. A. Maurois. Nouvelles. Moscou. 1966. Leningrad
4. Français DELF, niveau intermédiaire, Kiyv, 2002.
5. Dranenko Y. DALF, niveaux avancé, Kiyv, 2001.
6. Yélénina Z. France – Ukraine, Kiyv, 2005.
7. Катагощина Н.А., Гуричева М.С., Аллендорф К.А. Історія французької мови. М. Вища школа, 1976.
8. Сергиевский М.В. Введение в романское языкознание. М. Изд-во лит-ры на ин. Яз. 1952

9. Кагановська О.М., Філоненко Н.Г. Історія французької мови. Навчальний посібник. К., видавничий центр КНЛУ, 2003
10. Бурбело В.Б. Историческая стилистика французского языка. К., Лыбидь, 1990
11. Bally Ch/ Linguistique générale et linguistique française. P. 1965
12. Borodina M.A. Phonétique historique du français/ L/ Editions scolaires d'Etat du Ministère de l'instruction publique de la R.S.F.S.R., 1961
13. Bourcier E. Précis historique de phonétique française., 9-ième édition, P., 1958
14. Cohen M. Histoire d'une langue: le français, 3-ième édition. P. 1967
15. Brunot f. Histoire de la langue française., I-XIII, P., 1953
16. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. М., 1981
17. Васильева Н.М., Пицкова П.П. Французский язык. Теоретическая грамматика. Морфология. Синтаксис. Ускоренный курсю М., 1991
18. Бархударов Л.С. Методы грамматического анализа. М. 1961

Італійська мова **СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

1. Lidia Greisbard. L'italiano. Corso superiore di grammatica. Mosca, 2000
2. Anna Palazzo, Marina Ghilardi. Capire e usare italiano. – Marco Derva editore, 1990.
3. Marcello Silvestrini, Claudio Burà "L'italiano e l'Italia, lingua e civiltà italiana per stranieri", Grammatica con note di stile,
4. Lidia Greisbard. L'italiano in letture e esercitazioni corso superiore. Mosca, Filomatis, 2004.
5. Л.Лидина. Итальянский язык. Москва, ИОСО РАО, 1999
6. Л.И.Грейзбард. Итальянский для старших курсов. Москва, Филоматис, 2004

Німецька мова **СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

1. N.Istschenko, A.Karpus, I.Perkowska Lehrbuch Deutsch «Нова книга»,2001.
2. V.J.Kulenko, J.N.Wlassow- Deutsch, Winnyzja Nova Knyha Verlag, 2001.
3. С. А. Волина, Г. Б. Воронина, Л. М. Карпова-Время немецкому, Москва Иностранный язык, 2001, издание в 3 томах.
4. В. В.Ярцев-Немецкий для вас и...,2 тома, «Московский лицей», Москва 2004.
5. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb- Sicher!, Niveau B1+, Hueber Verlag, 2012.
6. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb, Magdalena Matussek- Sicher!, Niveau B 2, Hueber Verlag, 2013.
7. Hartmut Aufderstraße, Jutta Müller, Thomas Storz- Lagune 3, Hueber Verlag, 2008.
8. Dreyer Schmidt Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Neubearbeitung, Max Hueber Verlag, 2000.
9. Roland Fischer, Anja Schüman, Sandra Evans, Rosa-Maria Dallapiazza-Ziel, Deutsch für Fortgeschrittene, Max Hueber Verlag, 2011.
10. Übungsgrammatik für die Mittelstufe-Hueber Verlag
11. Werke von deutschen Schriftstellern.
12. Passwort Deutsch, Ausgabe in 3 Bänden, Ernst Klett Sprachen, Stuttgart, 2007.
13. И. П. Тагиль-Thematisches Nachschlagewerk Deutsch, Капо, Санкт-Петербург, 2003.
14. Попов А.А., Иванова Н.Д., Обносков Н.С.-Практический курс немецкого языка, Т.2-М: »Мист»,2000.